

BITUUMEN JA BITUUMENSIDEAINED
Kinemaatilise viskoossuse määramine

Bitumen and bituminous binders
Determination of kinematic viscosity

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 12595:2007 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles aprillis 2007;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2012. aasta septembrikuu numbris.

Standardi on tõlkinud ja eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud Janek Hendrikson, standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 31 „Teedeala“.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud EVS/TK 31, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 12595:2007 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 14.03.2007.	Date of Availability of the European Standard EN 12595:2007 is 14.03.2007.
---	--

See standard on Euroopa standardi EN 12595:2007 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 12595:2007. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 75.140 Vahad, bituumssed materjalid jm naftatooted; 91.100.50 Sideained. Tihendusmaterjalid
Võtmesõnad: bituumen, bituumssideained, kinemaatiline viskoossus
Hinnagrupp J

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

Bitumen and bituminous binders - Determination of kinematic viscosity

Bitumes et liants bitumineux - Détermination de la viscosité cinématique

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Bestimmung der kinematischen Viskosität

This European Standard was approved by CEN on 3 February 2007.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 NORMIVIITED	4
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	4
4 PÕHIMÕTE.....	5
5 SEADMED	5
6 PROOVIDE ETTEVALMISTAMINE.....	6
7 PROTSEDUUR.....	6
7.1 Katsetingimused	6
7.2 Määramine ja mõõtmine	7
8 ARVUTUSED.....	7
9 TULEMUSTE ESITAMINE.....	7
10 TÄPSUS.....	8
10.1 Korduvus.....	8
10.2 Korratavus.....	8
11 KATSEPROTOKOLL	8
Lisa A (normlisa) Viskosimeetrite spetsifikatsioonid.....	9
Lisa B (normlisa) Termomeetrite parameetrid	12
Lisa C (teatmelisa) Viskosimeetrite kalibreerimine.....	13
Kirjandus	16

EESSÕNA

Selle dokumendi (EN 12595:2007) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 336 „Bituminous binders“, mille sekretariaati haldab AFNOR.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2007. a septembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2007. a septembriks.

See dokument asendab standardit EN 12595:1999.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

1 KÄSITLUSALA

See Euroopa standard käsitleb meetodit bituumensideainete kinemaatilise viskoossuse määramiseks temperatuuridel 60 °C ja 135 °C ja vahemikus 6 mm²/s kuni 300 000 mm²/s. Bituumenemulsioonid selle meetodi käsituslusalasse ei kuulu.

MÄRKUS See meetod ei ole mõeldud bituumensideainet sisaldavate emulsioonide jaoks. Meetodit võib küll kasutada emulsioonidest saadud veevabade sideainete puhul (stabiliseerunud ja/või taastatud sideained).

Kui on teada katsetatava materjali tihedus või seda saab määrata, võib selle meetodi tulemusi kasutada ka dünaamilise viskoossuse arvutamiseks.

HOIATUS — Selle Euroopa standardi kasutamine võib kätkeada ohtlikke materjale, toiminguid ja seadmeid. Selle Euroopa standardi eesmärgiks ei ole käsitleda kõiki selle kasutamisega seotud ohutusprobleeme. Asjakohaste tervishoiu- ja ohutusnõuete kehtestamise ning regulatiivpiirangute rakendatavuse kindlaksmääramise eest enne kasutamist vastutab selle Euroopa standardi kasutaja.

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 58. Bitumen and bituminous binders – Sampling bituminous binders

EN 12594. Bitumen and bituminous binders – Preparation of test samples

EN ISO 2592. Determination of flash and fire points - Cleveland open cup method (ISO 2592:2000)

EN ISO 3696:1995. Water for analytical laboratory use - Specification and test methods (ISO 3696:1987)

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

3.1

kinemaatiline viskoossus (*kinematic viscosity*)

dünaamilise viskoossuse ja vedeliku tiheduse suhe temperatuuri juures, kus viskoossus mõõdeti

MÄRKUS 1 Kinemaatiline viskoossus on vedeliku vastupanu voolamisele raskusjõu toimele.

MÄRKUS 2 SI-süsteemi kinemaatilise viskoossuse mõõtühik on m²/s; praktikas kasutatakse aga tihti käepärasemat mõõtühikut mm²/s.

3.2

tihedus (*density*)

vedeliku mass jagatuna tema ruumalaga

MÄRKUS 1 Tiheduse kirjapanekul kasutatakse selgesõnalist mõõtühikut (näiteks kilogrammi kuupmeetri kohta) koos vastava temperatuuriga.

MÄRKUS 2 SI-süsteemi tiheduse mõõtühik on kg/m³.

3.3

dünaamiline viskoossus (*dynamic viscosity*)

vedelikule rakendatud nihkepinge ja kiirusgradiendi suhe

MÄRKUS 1 Dünaamiline viskoossus on vedeliku vastupanu voolamisele ning seda nimetatakse ka lihtsalt vedeliku viskoossuseks.